

Distr.
LIMITED

A/CN.4/L.637/Add.2
20 June 2003

ARABIC
Original: ENGLISH

الجمعية العامة



لجنة القانون الدولي

الدورة الخامسة والخمسون

جنيف، ٥ أيار/مايو - ٦ حزيران/يونيه

و ٧ تموز/يوليه - ٨ آب/أغسطس ٢٠٠٣

مشروع تقرير لجنة القانون الدولي عن أعمال دورتها الخامسة والخمسين

المقرر : السيد ويليام مانسفيلد

الفصل الخامس

الحماية الدبلوماسية

إضافة

المحتويات

الصفحة الفقرات

جيم - نصوص مشاريع المواد ٨ إلى ١٠ من مشاريع المواد المتعلقة

بالحماية الدبلوماسية التي اعتمدها اللجنة مؤقتاً

١ - نصوص مشاريع المواد

جيم - نصوص مشاريع المواد ٨ إلى ١٠ من مشاريع المواد المتعلقة بالحماية الدبلوماسية التي اعتمدها اللجنة مؤقتاً

١- نصوص مشاريع المواد

١- فيما يلي نصوص مشاريع المواد ٨ إلى ١٠ التي اعتمدها اللجنة في دورتها الخامسة والخمسين.

الحماية الدبلوماسية

المادة ٨ [١٠]^(١)

استنفاد سبل الإنصاف المحلية

١- لا يجوز لدولة أن تقدم مطالبة دولية فيما يتعلق بضرر لحق بأحد مواطنيها أو بشخص آخر من الأشخاص المشار إليهم في المادة ٧ [٨]^(٢) قبل أن يكون هذا الشخص قد قام، رهناً بالمادة ١٠ [١٤]، باستنفاد جميع سبل الإنصاف المحلية.

٢- تعني "سبل الإنصاف المحلية" سبل الإنصاف المتاحة قانوناً للأشخاص المضرورين أمام المحاكم أو الهيئات القضائية أو الإدارية، سواء كانت عادية أم خاصة، للدولة التي يدعى أنها مسؤولة عن الضرر.

المادة ٩ [١١]^(١)

تصنيف المطالبات

تُستنفد سبل الإنصاف المحلية في الحالات التي يتم فيها تقديم مطالبة دولية أو طلب إصدار حكم تفسيري متصل بالمطالبة، في المقام الأول، على أساس ضرر لحق بمواطن أو بشخص آخر من الأشخاص المشار إليهم في المادة ٧ [٨]^(٢).

المادة ١٠ [١٤]^(١)

الاستثناءات على قاعدة استنفاد سبل الإنصاف المحلية

لا حاجة لاستنفاد سبل الإنصاف المحلية في الحالات التالية:

(١) سترج المواد ٨ [١٠] و ٩ [١١] و ١٠ [١٤] في جزء رابع مقبل بعنوان "سبل الإنصاف المحلية"، وسيعاد ترقيمها.

(٢) سيعاد النظر في الإشارة إلى المادة ٧ [٨] إذا أدرجت استثناءات أخرى لقاعدة الجنسية في مشروع المواد.

- (أ) إذا كانت سبل الإنصاف المحلية لا توفر أي إمكانية معقولة لإنصاف فعال؛
- (ب) إذا وجد تأخير لا مسوغ له في عملية الإنصاف يعزى إلى الدولة التي يدعى أنها مسؤولة؛
- (ج) إذا لم توجد علاقة مناسبة بين الفرد المضرور والدولة التي يدعى أنها مسؤولة أو كانت ظروف الدعوى فيما عدا ذلك تجعل استنفاد سبل الإنصاف المحلية عملية غير معقولة؛
- (د) إذا تنازلت الدولة التي يدعى أنها مسؤولة عن شرط استنفاد سبل الإنصاف المحلية^(٣).

— — — — —

(٣) قد يعاد النظر في الفقرة (د) مستقبلاً بغية النص عليها في مادة منفصلة بعنوان "التنازل".